

го текста, применимому на этапе начальной подготовки обучения синхронному переводу и предполагающему последовательность определенных трансформаций в тексте-оригинале для максимального приближения его к нормам языка текста-перевода. Метод трансформации исходного текста способствует развитию учебно-информационных умений и навыков – абстрагирование, анализ, синтез, сравнение, систематизация, логика (при обучении аналитическому чтению). Подобные задания предполагают активное использование языковых средств. Таким образом, студенты обучаются извлекать, обобщать и анализировать значимую информацию. В целях повышения эффективности логических методов обучения переводу целесообразно сочетать их с репродуктивными, заключающимися в воспроизведении студентами полученных знаний.

DIDACTIVE PECULIARITIES OF USING LOGICAL METHODS IN INTREPRETATION TEACHING WITHIN THE BACHELOR DEGREE PROGRAMS

Guseikhanova Z.S.

Dagestan State University, Makhachkala, Russia (367000, Makhachkala, street M. Gadiev, 43A),
e-mail: zarema7@inbox.ru

The article justifies the use of logical methods of interpretation teaching in English classes. Special attention is paid to the original text transforming method which is applied on the initial stage of training simultaneous interpreters and presupposes a consequence of transformations in the original text to adjust it to the target language standards. The original text transforming method contributes to the development of such skills as abstracting, analysis, synthesis, comparison, systematizing, logics, etc. These tasks involve active use of language means. So, students learn to extract, generalize and analyze relevant information. To improve the efficiency of logical methods it is advisable to combine them with reproductive methods which consist in students' reproducing of the lessons learned.

УЧЕБНАЯ ДИСЦИПЛИНА «ТЕХНОЛОГИИ ОБУЧЕНИЯ В ВУЗЕ» КАК ОДНО ИЗ УСЛОВИЙ АДАПТАЦИИ СТУДЕНТОВ ПЕРВОГО КУРСА К ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМУ ПРОЦЕССУ ВУЗА

Гуськова Т.В., Вагаева О.А.

ФГБОУ ВПО «Пензенский государственный технологический университет», Пенза, Россия
(440039, Пенза, пр. Байдуков /ул. Гагарина, 1а/11),
e-mail: rector@penzgtu.ru

Рассмотрены вопросы адаптации студентов-первокурсников к условиям обучения в высшей школе по-средством изучения дисциплины «Технологии обучения в вузах» на примере Пензенского государственного технологического университета. В результате освоения дисциплины студенты усваивают смысл и значение ключевых понятий учебного курса, технологии и формы организации процесса обучения в высшей школе, основы организации самостоятельной работы в вузе; учатся свободно и аргументированно строить устную и письменную речь, ставить цели и выбирать пути их достижения, применять методы и средства познания в ходе решения учебных задач; овладевают навыками обобщения, анализа, восприятия информации, организации и осуществления научно-исследовательской работы студентов в вузе. Содержание дисциплины представлено двумя разделами «Основы организации процесса обучения в вузах» и «Основы организации самостоятельной работы студентов в вузе». С целью учебно-методического обеспечения дисциплины разработан комплект пособий. Опыт деятельности Пензенского государственного технологического университета по профессиональной адаптации первокурсников показал высокую значимость разработки и внедрения дисциплины «Технологии обучения в вузах».

EDUCATIONAL SUBJECT «TRAINING TECHNOLOGIES AT HIGHER SCHOOL» AS ONE OF ADAPTING CONDITIONS OF THE FIRST-YEAR STUDENTS TO THE EDUCATIONAL PROCESS OF HIGHER SCHOOL

Guskova T.V., Vagaeva O.A.

Penza State Technological University, Penza, Russia (440039, Penza, Baidukov pas./Gagarinst. 1a/11),
e-mail: rector@penzgtu.ru

The questions of adaptation of first-year students to the training conditions at higher school through the study of the subject «Training technologies at higher school» at the example of the Penza State Technological University are considered in the article. As a result of mastering the subject, students learn the meaning and significance of key concepts of the course, techniques and forms of organization of educational process and basic forms of independent work at higher school. They learn to express their thoughts reasonably in oral and written speech, set goals and choose ways of achieving them, apply methods and means of learning for solving educational problems, acquire skills of compilation, analyses, perception of information, organization and carrying out research work of students at higher school. The content of the subject is represented by two sections: «Fundamentals of educational process at higher school» and «Fundamentals of independent work of students at higher school». A set of textbooks was developed for the purpose of methodical support of the subject. The experience of the Penza State Technological University in professional adaptation of first-year students proved the importance of the development and implementation of the subject «Training technologies at higher school».